

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT



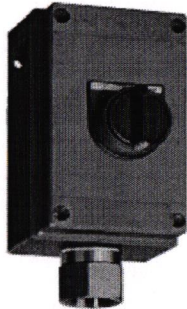
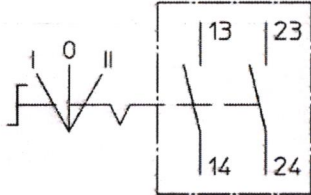
“O‘zbekneftgaz” AJ  
 «Shurtan gaz kimyo majmuasi» MChJ  
 MTRB xizmati  
**RO‘YXATGA OLINDI**  
 0741 006 - 3683  
 2023 yil "15" noyabr



<p><b>TEXNIK TOPSHIRIQ</b>                  «Shurtan GKM» MChJ ehtiyojlari uchun selektor-o‘chirgich sotib olish to‘g‘risida.</p>	<p><b>ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ</b>                  о покупке селектор-выключатель для нужд ООО «Шуртанский ГХК».</p>	<p><b>TECHNICAL ASSIGNMENT</b>                  on the purchase of a selector switch for the needs of «Shurtan GCC» LLC.</p>
---	--	--

1. UMUMIY MA'LUMOTLAR	1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	I.GENERAL INFORMATION
<p><b>1.1 Nomlanishi</b></p>	<p><b>1.1 Наименование</b></p>	<p><b>1.1 Name</b></p>
<p>Kontakt elementi bilan selektorli o‘chirgich</p>	<p>Селектор-выключатель с контактным элементом</p>	<p>Selector switch with contact element</p>
<p><b>1.2 Uskunani sotib olish asoslari va maqsadi</b></p>	<p><b>1.2 Основание и цель приобретения оборудования</b></p>	<p><b>1.2 The basis and reason for purchasing of equipment</b></p>
<p>Asos: 2023 yil uchun navbatdan tashqari buyurtma.                  Maqsad: «Shurtan GKM» MChJ elektr qurilmalariga o‘rnatilgan selektor-o‘chirgichlarni yangisiga almashtirish.</p>	<p>Основание: внеплановый заказ на 2023 год.                  Цель: заменить селектор-выключатель, установленные в электрооборудовании ООО «Шуртанский ГХК», на новый.</p>	<p>Reason: unscheduled order for 2023.                  Purpose: replace the selector switch installed in the electrical equipment of «Shurtan GCC» LLC with new ones.</p>
<p><b>1.3 Yangilik haqida ma'lumot (uskunalar ishlab chiqarilgan / chiqarilgan yili)</b></p>	<p><b>1.3 Сведения о новизне (год производства/выпуска оборудования)</b></p>	<p><b>1.3 Information on the novelty (year of production/ release of the equipment)</b></p>
<p>Mahsulot yangi va ilgari foydalanilmagan bo‘lishi kerak.                  Mahsulotni ishlab chiqarish muddati yetkazib berilgan kundan boshlab 6 oydan oshmasligi kerak.</p>	<p>Товар должен быть новым и неиспользованным. Срок изготовления товара не должен превышать 6 месяцев с момента поставки.</p>	<p>Item must be new and unused. The term of production of goods should not exceed 6 months from the date of delivery.</p>

2. TEXNIK TALABLAR		2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ		2. TECHNICAL EQUIREMENTS	
2.1 Asosiy texnik talablar		2.1 Основные технические требования		2.1 Basic technical requirements	
№	Ko'rsatkich nomi Наименование показателя The name of the indicator			Ma'lumotlar Данные Date	
1	Mahsulot nomi Наименование товара Name of product			Kontakt elementi bilan selektorli o‘chirgich Селектор-выключатель с контактным элементом Selector switch with contact element	
2	Mahsulot turi Тип товар Product type			8040/124- N385-UL yoki analog 8040/124- N385-UL или аналог 8040/124- N385-UL or equivalent	
3	Artikul nomeri Артикул номер Article number			224655	

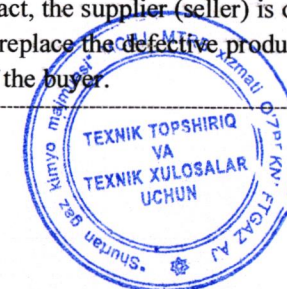
4	Kommutatsiya holatlari Коммутационных положения Switching positions	STOP-RUN-START									
5	Kuchlanishi Напряжение Voltage	660 V AC									
6	Atrof-muhit harorati Окружающая температура Ambient temperature	-20 ... +40°C									
7	Himoya darajasi Степень защиты Degree of protection	IP65									
8	Korpus materiali Материал корпус Enclosure material	Polyester qatroni, shisha tolali mustahkamlangan Полиэфирная смола, укрепленная стекловолокном Polyester resin, glass fibre reinforced									
9	Qo'shimcha ma'lumotlar Дополнительная информация Additional information	 <table border="1" data-bbox="1507 772 1742 935"> <tr> <td>I</td> <td>0</td> <td>II</td> </tr> <tr> <td>X</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>X</td> </tr> </table> <p>08753E00</p>  <p>08572E00</p>	I	0	II	X					X
I	0	II									
X											
		X									

<b>2.2 Yorliqqa qo'yiladigan talablar</b>	<b>2.2 Требования к маркировке</b>	<b>2.2 Marking requirements</b>
Mahsulot yorlig'i quyidagi asosiy ma'lumotlarni o'z ichiga olishi kerak: - ishlab chiqaruvchining nomi va/yoki tovar belgisi; - mahsulotning markasi yoki belgisi; - ishlab chiqarilgan sana (oy va yil).	Этикетка продукта должна содержать следующую основную информацию: - наименование производителя и/или товарный знак; - торговая марка или символ товара; - дата изготовления (месяц и год).	The product label should contain the following basic information: - manufacturer's name and/or trademark; - trade mark or product symbol; - date of manufacture (month and year).

<b>3. YETKAZIB BERISH VA QABUL QILISH TALABLARI</b>	<b>3. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ</b>	<b>3. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE</b>
<b>3.1 Yetkazib berish va qabul qilish tartibi</b>	<b>3.1 Порядок сдачи и приемки</b>	<b>3.1 The order of delivery and acceptance</b>
Mahsulotlar shartnomaga muvofiq dalolatnoma tuzilgandan keyin qabul qilinishi kerak. Buyurtmachi mahsulotlarni partiyaning miqdori, sifati va to'liqligi,	Продукция должна быть принята после заключения акта в соответствии с договором. Заказчик принимает товар по количеству, качеству и комплектности партии, а также	Products must be accepted after the conclusion of the act in accordance with the contract. The customer accepts the goods according to the quantity, quality and completeness of the

<p>shuningdek mahsulot xavfsizligining tashqi belgilari (mexanik shikastlanish, mahsulotning alohida birliklari va qismlarining ko'rinadigan deformatsiyasi va bunday shikastlanishning boshqa aniq belgilari) bo'yicha qabul qiladi. Mahsulotlar o'rnatish, ishga tushirish va ishlatish uchun texnik topshiriqda ko'rsatilgan xususiyatlarni tasdiqlovchi muvofiqlik sertifikatlari va sertifikatlash sinovlari hisobotlariga ega bo'lishi kerak. Barcha qo'shimcha hujjatlar rus va ingliz tillarida tuzilib, yetkazib berilgan mahsulotlar bilan birga mijozga topshirilishi kerak. Ishlab chiqaruvchi, partiya raqami va ishlab chiqarilgan sanasi ham ko'rsatilishi kerak. Mahsulot tashuvchidan qabul qilingandan keyin sifati/miqdori bo'yicha mahsulotlar o'rtasida nomuvofiqlik yuzaga kelgan taqdirda, mijoz (oluvchi) mahsulotni qabul qilishni to'xtatib turadi.</p>	<p>внешним признакам сохранности товара (механические повреждения, видимая деформация отдельных узлов и деталей изделия и другие явные признаки подобных повреждений). Продукция должна иметь сертификаты соответствия и протоколы сертификационных испытаний, подтверждающие характеристики, заявленные в техническом задании на монтаж, наладку и эксплуатацию. Все дополнительные документы должны быть оформлены на русском и английском языках и переданы заказчику вместе с поставляемой продукцией. Также должны быть указаны производитель, номер партии и дата изготовления. В случае выявления после получения товара от перевозчика несоответствия товара по качеству/количеству заказчик (получатель) приостанавливает прием товара.</p>	<p>batch, as well as external signs of the safety of the goods (mechanical damage, visible deformation of individual units and parts of the product and other obvious signs of such damage). Products must have certificates of conformity and certification test reports confirming the characteristics stated in the terms of reference for installation, commissioning and operation. All additional documents must be drawn up in Russian and English and handed over to the customer along with the supplied products. The manufacturer, batch number and date of manufacture must also be indicated. In the event that, after receiving the goods from the carrier, there is a discrepancy between the goods in terms of quality / quantity, the customer (recipient) suspends the acceptance of the goods.</p>
<p><b>3.2 Mahsulotni yetkazib berishda texnik va boshqa hujjatlarni buyurtmachiga topshirishga qo'yiladigan talablar</b></p>	<p><b>3.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товар</b></p>	<p><b>3.2 Requirements for the transfer of technical and other documents to the customer during the delivery of the equipment</b></p>
<p>Yetkazib beriladigan mahsulotlar kamida quyidagilardan iborat texnik hujjatlar to'plami bilan ta'minlanishi kerak: pasport, ishlab chiqaruvchining sinov dalolatnomasi, muvofiqlik sertifikati, sifat sertifikati, texnik tavsif, ingliz va/yoki rus tillarida kafolat talonlari.</p>	<p>Поставляемый товар должен быть снабжён комплектом технической документации в составе как минимум: паспорт, протокол испытания завода изготовителя, сертификат соответствия, сертификат качества, техническое описание, гарантийный талон на английском и/или русском языках.</p>	<p>The delivered goods must be supplied with a set of technical documentation consisting of at least: a passport, a manufacturer's test report, a certificate of conformity, a quality certificate, a technical description, a warranty card in English and/or Russian.</p>
<p><b>4. TRANSPORT TALABLARI</b></p>	<p><b>4. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ</b></p>	<p><b>4. TRANSPORTATION REQUIREMENTS</b></p>
<p>Mahsulotlarni transport vositalarida tashish har bir mahsulotga tegishli tashish bo'yicha xalqaro standartlar va qoidalarga muvofiq amalga oshirilishi kerak.</p>	<p>Перевозка товаров с помощью транспортных средств должна осуществляться в соответствии с международными стандартами и правилами перевозки каждого товара.</p>	<p>Transportation of goods by means of vehicles must be carried out in accordance with international standards and rules for the transport of each product.</p>

<p><b>5. KAFOLATLAR HAJMI VA/YOKI MUDDATIGA TALABLAR</b></p>	<p><b>5. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ</b></p>	<p><b>5. REQUIREMENTS FOR THE SCOPE AND/OR DURATION OF SUBMITTED GUARANTEES</b></p>
<p>Yetkazib berilgan mahsulot uchun kafolat muddati yetkazib berilgan kundan boshlab kamida 18 oy bo'lishi kerak. Agar kafolat muddati davomida mahsulot nuqsonli yoki shartnoma shartlariga nomuvofiqligi aniqlansa, yetkazib beruvchi (sotuvchi) xaridorning talabiga binoan nuqsonlarni bartaraf etishga yoki nuqsonli mahsulotni yangisiga almashtirishga majburdir.</p>	<p>Срок действия гарантии на поставляемый товар должен быть не менее 18 месяцев с момента поставки. Если в течение гарантийного срока в товаре будет обнаружен дефектной или несоответствие условиям договора, поставщик (продавец) обязан устранить недостатки или заменить дефектный товар на новый по требованию покупателя.</p>	<p>The warranty period for the delivered goods must be at least 18 months from the date of delivery. If during the warranty period the product is found to be defective or non-compliance with the terms of the contract, the supplier (seller) is obliged to eliminate the defects or replace the defective product with a new one at the request of the buyer.</p>



<p><b>6. EKOLOGIYA VA SANITARIYA TALABLARI</b></p>	<p><b>6. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ</b></p>	<p><b>6. ENVIRONMENTAL AND SANITARY REQUIREMENTS</b></p>
<p>Mahsulot sifati uni salbiy oqibatlersiz maqsadli ishlatish imkoniyatini ta'minlashi kerak: - mahsulot uni ishlatish, saqlash va utilizatsiya qilish vaqtida xavfsiz bo'lishi kerak; - mahsulot atrof-muhitga zarar yetkazmasligi kerak. Mahsulot ISO-14001 ekologik standarti talablariga to'liq javob berishi kerak.</p>	<p>Качество товара должно обеспечивать возможность его использования по назначению без негативных последствий: - продукт должен быть безопасным при его использовании, хранении и утилизации; - продукт не должен наносить вред окружающей среде. Продукт должен полностью соответствовать требованиям экологического стандарта ISO-14001.</p>	<p>The quality of the product should ensure the possibility of its intended use without negative consequences: - the product must be safe for its use, storage and disposal; - the product must not harm the environment. The product must fully comply with the requirements of the environmental standard ISO-14001.</p>
<p><b>7. ENERGIYA SAMARADORLIK TALABLARI</b></p>	<p><b>7. ТРЕБОВАНИЯ ПО ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНОСТИ</b></p>	<p><b>7. REQUIREMENTS FOR ENERGY EFFICIENCY</b></p>
<p>Mahsulot ISO - 50001 talablariga to'liq javob berishi kerak.</p>	<p>Товар должно полностью соответствовать требованиям стандарта ISO – 50001.</p>	<p>The product must fully comply with the requirements of ISO - 50001.</p>
<p><b>8. XAVFSIZLIK TALABLARI</b></p>	<p><b>8. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ</b></p>	<p><b>8. SAFETY REQUIREMENTS</b></p>
<p>Mahsulot ISO-45001 talablariga to'liq javob berishi kerak.</p>	<p>Товар должно полностью соответствовать требованиям стандарта ISO-45001.</p>	<p>The product must fully comply with the requirements of ISO-45001.</p>
<p><b>9. SIFAT VA KLASSIFIKATSIYA TOIFASIGA TALABLAR</b></p>	<p><b>9. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ</b></p>	<p><b>9. REQUIREMENTS FOR QUALITY AND CLASSIFICATION</b></p>
<p>Yetkazib beruvchi sifatlil mahsulotni ishlab chiqaruvchidan yoki uning rasmiy vakilidan (distribyutordan) yetkazib berishi shart. Yetkazib beruvchi ISO - 9001, ISO - 14001 va boshqa tegishli sifat sertifikatlarini, laboratoriyalar va sinov markazlarining sertifikatlarini taqdim etishi kerak.</p>	<p>Поставщик должен поставить качественный товар от завода изготовителя или его официального представителя (дистрибьютор). Поставщик должен предоставить ISO - 9001, ISO - 14001 и другие соответствующие сертификаты качества, сертификаты лабораторий и испытательных центров.</p>	<p>The supplier must deliver a quality product from the manufacturer or its official representative (distributor). The supplier must provide ISO - 9001, ISO - 14001 and other relevant quality certificates, certificates of laboratories and testing centers.</p>
<p><b>10. TAQDIM ETILADIGAN MA'LUMOT SHAKLIGA TALABLAR</b></p>	<p><b>10. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ</b></p>	<p><b>10. REQUIREMENTS FOR THE FORM OF INFORMATION TO BE SUBMITTED</b></p>
<p>Ishtirokchi kompaniyalar o'zlarining texnik – tijorat takliflarini buyurtmachiga taqdim etishi kerak. Hujjatlar davlat tilida bo'lishi va rus yoki ingliz tillarida nusxa ko'chirilishi, qog'ozda asl nusxasi (ko'k rangdagi imzo va shtamplar) bo'lishi kerak. Rus tili ustuvorligi;</p>	<p>Компании-участники должны предоставить заказчику свои технические и коммерческие предложения. Документация должна быть на государственном языке и дублироваться на русском или английском языке, на бумаге, быть оригиналом (иметь синие подписи и печати). Приоритетный русский язык;</p>	<p>Participating companies must submit their technical and commercial proposals to the customer. The documentation must be in the state language and duplicated in Russian or English, on paper, be original (have blue signatures and seals). Priority Russian language;</p>
<p><b>11. YETKAZIB BERISH JOYI VA VAQTI (DAVRIYDGA TALABLAR)</b></p>	<p><b>11. ТРЕБОВАНИЯ К МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ</b></p>	<p><b>11. THE REQUIREMENT FOR THE FORM OF THE SUBMITTED INFORMATION</b></p>
<p>Yetkazib berish joyi: O'zbekiston Respublikasi, Qashqadaryo viloyati, G'uzor tumani, Sho'rtan shaharchasi, 180300. Yetkazib berish vaqti va joyi yetkazib beruvchining taklifi va shartnoma bilan belgilanadi.</p>	<p>Место поставка: Республика Узбекистан, Кашкадарьинская область, Гузарский район, п. Шуртан, 180300. Время и место доставки определяется предложением поставщика и договором.</p>	<p>Place of delivery: Republic of Uzbekistan, Kashkadarya region, Guzar district, Shurtan settlement, 180300. The time and place of delivery is determined by the supplier's offer and the contract.</p>



ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT



12. YETKAZIB BERISH HAJMI	12. ОБЪЕМ ПОСТАВКИ	12. SCOPE OF DELIVERY
Kontakt elementi bilan selektorli o'chirgich 30 dona	Селектор-выключатель с контактными элементами 30 штук	Selector switch with contact element 30 pieces

Ishlab chiqdi: / Разработчики: / Developed by:		
Bosh muhandis o'rinbosari-IBX boshlig'i: Заместитель главного инженера - Начальник службы управления надежностью: Deputy Chief Engineer - Head of Reliability Management Service:		T. Diyorov
Elektr ta'minoti sexi boshlig'i: Начальника цеха электроснабжения: Head of the power supply shop:		M. Begmuratov
Elektr ta'minoti sexi tarmoq boshlig'i: Начальник участка цеха электроснабжения: Head of the section of the power supply shop:		Z. Bozorov
Elektr ta'minoti sexi ETL boshlig'i: Начальник ЭТЛ цеха электроснабжения: The head of the ETL power supply shop:		A. Pardayev
Elektr ta'minoti sexi ustasi: Мастер цеха электроснабжения: The master of the power supply shop:		N. Berdiyev
Material texnik resurslarni boshqarish xizmati yetakchi muhandisi: Ведущий инженер службы управления материально-техническими ресурсами: The lead engineer of Material Technical Resource Management Service:		B. Boybachchayev

*Ushbu Texnik topshiriq o'zbek, rus va ingliz tillarida tuzilgan. O'zbek, rus va ingliz tillari o'rtasida tafovutlar bo'lgan taqdirda, rus tili ustunlik qiladi.*

*Настоящее техническое задание составлено на узбекском, русском и английском языках. При наличии разногласий между узбекским, русским и английским языками, текст на русском языке будет превалять.*

*This Technical assignment is drafted in Uzbek, Russian and English languages. In case of discrepancies between the Uzbek, Russian and English languages, the Russian language shall prevail.*

